

Krajský soud v Ostravě
Havlíčkovo nábř. 1835/34
702 00 Ostrava

Sp. zn.: 32 I Cm 2312/2017

V Praze 29. srpna 2022

Žalobce: **Ing. Lee Louda**
IČO: 693 26 681
se sídlem Vodičkova 41, 110 00 Praha 1
insolvenční správce dlužníka OKD, a.s., se sídlem Stonavská 2179,
Doly, 735 06 Karviná, IČO: 268 63 154

Zastoupen: JUDr. Dušanem Dvořákem, advokátem, ev. č. ČAK 9714
adresa pro doručování: DRV Legal, s.r.o., advokátní kancelář, Hlinky
505/118, 603 00 Brno

Žalovaná 1: **New World Resources N.V. (in liquidation)**, společnost založená
podle nizozemského práva jako společnost s ručením omezeným, číslo
společnosti 34239108 (registrovaná jako zámořská společnost
v Rejstříku společností (Anglie a Wales) pod číslem společnosti
FC031882), s registrovanou kanceláří na adrese Duff & Phelps Ltd.,
The Shard, 32 London Bridge Street, London SE1 9SG

Zastoupena: JUDr. Janem Brodcem, Ph.D., LL.M., advokátem, ev. č. ČAK 11901,
advokátní kanceláře BRODEC & PARTNERS, s.r.o., advokátní
kancelář, IČO: 243 03 221, se sídlem Rubešova 162/8, 120 00 Praha 2

Žalovaný 2: **Zdeněk Bakala**
nar. 7. 2. 1961
bytem Nyon, Švýcarská konfederace

Zastoupen: Janem Kalvodou, advokátem, ev. č. ČAK 00260
se sídlem Bělohorská 238/85, 169 00 Praha 6

Žalovaný 3: **Peter Kadas**
nar. 27.2.1962
bytem NW3 1HP Londýn, Streatley Place, Spojené Království Velké
Británie a Severního Irsku

Zastoupen: JUDr. Lucií Dolanskou Bányaiovou, Ph.D., advokátkou, ev. č. ČAK
10318, se sídlem Lazarská 13/8, 120 00 Praha 2

Žalovaná 4: **BXR Group Limited**
adresa pro doručování: P.O. Box 71 Road Town, Tortola, VG 1110,
Britské Panenské ostrovy

Zastoupena: Mgr. Lukášem Liškou, ev. č. ČAK 10490
Advokátní kancelář Liška&Sabolová, s.r.o., se sídlem Jugoslávská
620/29, 120 00 Praha 2

Žalovaná 5: **CERCL Mining B.V.**
reg. č. 34348220
se sídlem: Strawinskylaan 3051, 1077 ZX, Amsterdam

Zastoupena: Mgr. Lucií Sabolovou, ev. č. ČAK 04780
Advokátní kancelář Liška&Sabolová, s.r.o., se sídlem Jugoslávská
620/29, 120 00 Praha 2

O odpůřčí žalobě

Věc: **Oznámení k výzvě soudu ze dne 27. července 2022**
Žádost žalované 1 o sdělení soudu k překladům výročních zpráv

Bez příloh

I. Oznámení k výzvě soudu ze dne 27. července 2022

1. Žalované 1 bylo dne 17.3.2022 doručeno vyjádření žalobce ze dne 1.3.2022 spolu s přípisem soudu, že je zasíláno k případnému vyjádření ostatních účastníků řízení. Dne 9.8.2022 bylo žalované 1 doručeno vyjádření žalobce ze dne 25.7.2022, spolu s přípisem Krajského soudu v Ostravě ze dne 27.7.2022, dle kterého byla účastníkům stanovena lhůta k případnému vyjádření, a to v délce 20 dnů. Zároveň byla žalované 1 doručena výzva k vyjádření se k možnosti mimosoudního narovnání, a to s ohledem na ochotu žalobce a žalovaného 3. mimosoudně jednat a s ohledem na judikaturu Nejvyššího soudu, že i ohledně odpůrcího nároku lze uzavřít smír.
2. Žalovaná 1 tímto soudu sděluje, že připravuje svou písemnou reakci na obě shora uvedená vyjádření žalobce, kdy ve svém písemném vyjádření bude zároveň reagovat i na předchozí podání Krajského státního zastupitelství v Ostravě (KSZ). Žalovaná 1 tento postup, kdy připravuje komplexní vyjádření ke všem shora uvedeným vyjádřením, považuje s ohledem na zachování procesní ekonomie, celistvosti a přehlednosti argumentace za nejvhodnější pro danou situaci.
3. Vzhledem ke značnému rozsahu obou shora uvedených vyjádření žalobce i vyjádření KSZ, a to jak z hlediska textu, tak z hlediska uvedených tvrzení, však žalovaná 1 není schopna zpracovat svou komplexní reakci ve shora uvedené lhůtě. Žalovaná 1 předpokládá, že své vyjádření doručí soudu v průběhu měsíce října 2022.
4. Ve věci výzvy k mimosoudnímu narovnání žalovaná 1 uvádí, že doposud nebyla oslovena ze strany žalobce k žádnému jednání ohledně mimosoudního narovnání. Nehledě na tuto skutečnost žalovaná 1 předem upozorňuje, že s ohledem na skutečnost, že žalovaná 1 je společností v likvidaci dle anglického práva, kdy žalovanou 1 zastupuje zvolený likvidátor, který je povinen jednat s náležitou péčí, jedinou přijatelnou možností mimosoudního narovnání je zpětvzetí žaloby.

II. Žádost žalované 1 ke sdělení soudu k překladům výročních zpráv

5. Žalovaná 1 ve svém vyjádření ze dne 12.7.2021 jako důkaz pro svá tvrzení označila mimo jiné i výroční zprávu společnosti New World Resources N.V. za rok 2011 a výroční zprávu společnosti New World Resources N.V. za rok 2012. Tyto listiny byly jako důkaz č. 08 a důkaz č. 09 k vyjádření přiloženy v anglickém jazyce, když českou jazykovou verzí listin žalovaná 1 nedisponovala.
6. Dne 8.6.2022 žalovaná 1 v souvislosti s připravovaným překladem relevantních částí těchto výročních zpráv zaslala soudu dotaz, zda pro tento účel postačí prostý předklad dokumentů, nebo zda bude zapotřebí jejich překlad úřední.
7. Soud v návaznosti na shora uvedený dotaz vyzval ostatní účastníky ke sdělení jejich stanovisek. Žalobce v rámci svého vyjádření ze dne 25.7.2022 uvedl, že na úředním

překladu výročních zpráv netrvá. Žalovaná 1 si není vědoma, že by některý další účastník řízení proti pořízení prostého překladu listin cokoliv namítal.

8. Vzhledem ke shora uvedenému žalovaná 1 předpokládá, že prostý překlad bude pro účely shora nadepsaného řízení dostačující. Z opatrnosti si však dovoluje požádat soud o potvrzení této skutečnosti, aby mohla následně zadat zpracování těchto překladů.
9. Žalovaná 1 si pro informaci dovoluje doplnit, že dle sdělení oslovených překladatelských agentur se odhadovaný čas k vypracování překladu uvedených dokumentů pohybuje v horizontu 30 dnů ode dne zadání překladu. Žalovaná 1 však učiní vše, co je v jejích silách, aby uvedené překlady soudu dodala co nejdříve.

New World Resources N.V. (in liquidation)